

Certified Provisional Deaf Interpreter Test



Written English / Auslan

Sight Translation: Written English into Auslan

Border restrictions

Task: Sight translation (English into Auslan)

Task Materials: Interpreting Brief
Source Document

Interpreting Brief

Interpreting Brief

The following sight translation passage is delivered in the context described below.

Domain	SOCIAL SERVICES
Topic	Covid 19 and the Australian border
Situation	Jessica Young wants to visit her sister in England who will soon have a baby. Jessica is unsure about the current travel restrictions and wants to fly to the UK but is nervous about getting stuck in England. Jessica brings this information which she has printed from the Office of Home Affairs website text to the local Deaf Society for translation to make sure she understands the risk of going out of Australia.
Location	local Deaf Society
Type of text	Information sheet
Author or issuing authority of the source text	https://covid19.homeaffairs.gov.au/
Target audience	Jessica Young
Language profile of audience	Jessica has good Auslan skills but low English literacy. She uses some fingerspelling, but English concepts need to be unpacked not just spelt, to ensure full understanding.

NOTE to test setters: The interpreting brief based on the above information will be provided to each candidate 5 minutes before the task commences. Please provide a narrative text in the box below. The text must be between 50 to 100 words synthesising the information above.

Narrative Text	<p>Jessica Young wants to visit her sister in England who will soon have a baby. Jessica is unsure about the current travel restrictions and wants to fly to the UK but is nervous about getting stuck in England. Jessica brings this information which she has printed from the Office of Home Affairs website to the local Deaf Society for translation to make sure she understands the risk of going out of Australia.</p> <p>Jessica has good Auslan skills but low English literacy. She uses some fingerspelling, but English concepts need to be unpacked not just spelt, to ensure full understanding.</p>
----------------	--

Source Document

COVID 19 – current travel into and outside Australia

Australia has strict border measures in place to protect the health of the Australian community.

Very limited flights are currently available to and from Australia and you may not be able to travel at this time.

All travellers arriving in Australia, including Australian citizens, are subject to mandatory quarantine for 14 days at a designated facility, such as a hotel, in their port of arrival.

You may be required to pay for the costs of your quarantine.

Due to the current COVID-19 situation, including state and territory border restrictions, business closures and social distancing requirements, international visitors are encouraged to return home when possible to do so.

Returning travellers should be aware that if they wish to travel through a state or territory to another state, after quarantine, they will generally need to apply to that state for a travel exemption.

<https://covid19.homeaffairs.gov.au/>

140 words including heading